



VAJRA BODHI SEA

一九七〇年四月創刊 First issue published in April 1970
A Monthly Journal of Orthodox Buddhism. Copyright © March 2003,
by the Dharma Realm Buddhist Association,
Mahayana 3030, Volume 33, Series 79, Issue 394

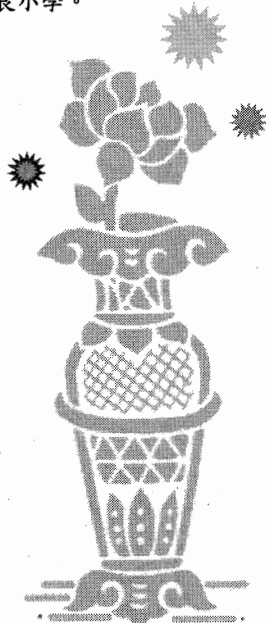
Vajra Bodhi Sea (USPS 347-110) (ISSN 0507-6986) is published monthly.
Second class postage paid at San Francisco, CA.
Postmasters send form 3579 to: Gold Mountain Monastery,
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108.

- 發行人：法界佛教總會·萬佛聖城月刊社
Distributed by: Vajra Bodhi Sea Publication Society
- 創刊人：三藏法師 宣化上人
Founder: Venerable Tripitaka Master Hsuan Hua
- 社長：釋恆來 President: Heng Lai Shi
- 印刷 Printed by: Norcal Printing, Inc., San Francisco.

Subscriptions: One year \$40. Two years: \$75. Three years: \$100.
Single issues: \$4. For subscriptions and change of address,
write to: Vajra Bodhi Sea, Gold Mountain Monastery, 800 Sacramento St.,
San Francisco, CA 94108.

For information about Dharma Realm Buddhist Association,
Dharma Realm Buddhist University, and the Buddhist Text Translation Society,
write to: Editors, Vajra Bodhi Sea, International Translation Institute,
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504.

《金剛菩提海》為法界佛教總會所出版之月刊。一九五九年
宣公上人於美國創辦法總，其目的在於弘揚正法。其主要工
作之一，即在於翻譯大乘經典為世界各國語言。法總也舉辦
各種教育及社會服務項目，為世界謀求和平安樂與道德。於
其總部「萬佛聖城」亦成立了法界佛教大學、培德中學、育
良小學。



Vajra Bodhi Sea is published by the
Dharma Realm Buddhist Association
(DRBA). DRBA was founded by the
Venerable Master Hsuan Hua in the
United States of America in 1959 with
the goal of propagating the Orthodox
Dharma. One of DRBA's major tasks
is the translation of the Mahayana
Buddhist scriptures into the world's
languages. DRBA has also established
various educational and social service
programs to promote peace, happi-
ness, and a high standard of ethical
conduct for the world. At its head-
quarters, the City of Ten Thousand
Buddhas, are housed Dharma Realm
Buddhist University, Developing Vir-
tue Secondary Schools, and Instilling
Goodness Elementary Schools.




法界佛教總會 萬佛聖城

Dharma Realm Buddhist Association

The City of Ten Thousand Buddhas

P. O. Box 217, Talmage, CA 95481-0217 USA
Tel: (707) 462-0939 Fax: (707) 462-0949
HomePage: <http://www.drba.org>
E-mail: cttb@jps.net



佛教譯經學院網上目錄 **Buddhist Text Translation Society's**
Online Catalog: <http://www.bttsonline.org>

法界宗教研究院
Institute for World Religions (Berkeley Buddhist Monastery)
2304 McKinley Avenue, Berkeley, CA 94703 USA
Tel: (510) 848-3440 E-mail: paramita@drba.org

法界佛教印經會 **Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society**
臺灣省臺北市忠孝東路六段85號11樓
11th Floor, 85 Chung-hsiao E. Road, Sec. 6, Taipei, Taiwan, R.O.C.
Tel: (02) 2786-3022 Fax: (02) 2786-2674 E-mail: drbbds@ms1.seeder.net

法界聖城 **The City of the Dharma Realm**
1029 West Capitol Ave., West Sacramento, CA 95691 USA
Tel: (916) 374-8268 Fax: (916) 374-8234

金山聖寺 **Gold Mountain Monastery**
800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108 USA
Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001 E-mail: drbagmm@jps.net

金輪聖寺 **Gold Wheel Monastery**
235 N. Avenue 58, Los Angeles, CA 90042 USA
Tel: (323) 258-6668 E-mail: drbagwm@pacbell.net

金佛聖寺 **Gold Buddha Monastery**
248 East 11th Avenue, Vancouver B.C., V5T 2C3 CANADA
Tel: (604) 709-0248 E-mail: drbagbm@mdi.ca

金峰聖寺 **Gold Summit Monastery**
233 1st Avenue W., Seattle, WA 98119 USA
Tel: (206) 284-6690 Fax: (206) 284-6918

金聖寺 **Gold Sage Monastery**
11455 Clayton Road, San Jose, CA 95127 USA
Tel: (408) 923-7243 Fax: (408) 923-1064 E-mail: gsm@drbamail.org

國際譯經學院 **The International Translation Institute**
1777 Murchison Drive, Burlingame, CA 94010-4504 USA
Tel: (650) 692-5912 Fax: (650) 692-5056

長堤聖寺 **Long Beach Monastery**
3361 East Ocean Boulevard, Long Beach, CA 90803 USA
Tel: (562) 438-8902

福祿壽聖寺 **Blessings, Prosperity, & Longevity Monastery**
4140 Long Beach Boulevard, Long Beach, CA 90807 USA Tel: (562) 595-4966

華嚴精舍 **Avatamsaka Vihara**
9601 Seven Locks Road, Bethesda, MD 20817-9997
Tel/Fax: (301) 469-8300 E-mail: hwa_yeann88@msn.com

華嚴聖寺 **Avatamsaka Monastery**
1009 4th Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0K8 Canada
Tel: (403) 234-0644 E-mail: avatam2000@yahoo.ca

般若觀音聖寺〈原紫雲洞〉
Prajna Guanyin Sagely Monastery (formerly Tze Yun Tung Temple)
Batu 5 1/2 Jalan Sungai Besi, Salak Selatan, 57100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (03) 7982-6560 Fax: (03) 7980-1272 E-mail: shengh@pd.jaring.my

佛教講堂 **Buddhist Lecture Hall**
香港跑馬地黃泥涌道31號11樓 Tel: (2) 2572-7644
31 Wong Nei Chong Road, Top Floor, Happy Valley, Hong Kong





正法印 PROPER DHARMA SEAL

- 2 大方廣佛華嚴經淺釋
The Flower Adornment Sutra with Commentary
- 6 妙法蓮華經淺釋
The Dharma Flower Sutra with Commentary
- 8 大佛頂首楞嚴經淺釋
The Shurangama Sutra with Commentary
- 10 楞嚴咒句偈疏解
The Shurangama Mantra #255

人物誌 BIOGRAPHIES

- 11 佛祖道影白話解：
三十九祖曹山本寂禪師(續)
Lives of the Patriarchs:
Patriarchs of the Thirty-ninth Generation:
Dhyana Master Ben-Ji ("Original Stillness") of
Cao-Shan ("Cao Mountain") (continued)
- 14 水鏡回天錄白話解：普蔭大師
Great Master Pu Yin
Reflections in Water and Mirrors: Turning Back the Tides of Destiny

專文介紹 SPECIAL FEATURES

- 17 梵文第四十九課
Sanskrit Lesson #49
- 18 大智度論摘譯(續)
Excerpts from the Treatise on the
Great Perfection of Wisdom (continued)

法語法雨 DHARMA TALK DHARMA RAIN

- 20 1988年護國息災觀音大悲法會(續)
A Guanyin Dharma Assembly
to Protect the Nation and Quell Disasters in the Republic
of China (continued)



封背
BACK COVER

法界佛教印經會中部分會成立
The Founding of the Central Branch of the Dharma Realm Buddhist Books Distribution Society

菩提田 BODHI FIELD

- 24 點點滴滴憶上人——妙蓮長老說舊事
Memories of the Venerable Master—
Recollections by Elder Master Miao Lian
- 26 陶淵明詩講錄(續)
Lectures on Tao Yuan-ming's Poems (continued)
- 30 2002年新戒比丘尼受戒心得報告(續)
Newly Precepted Bhikshunis' Thoughts
on the 2002 Ordination (continued)
- 32 上人的功德迴向
The Venerable Master Hua's Transference of Merit and Virtue
- 34 回憶爸爸講故事
Remembering Dad's Stories
- 35 介紹模擬聯合國社團與經驗分享
Introducing the BMUN Club and Sharing Our Experiences
- 40 爸爸皈依記
An Account of My Father's Taking Refuge
- 42 菩提鏡：
叫他來，就會好了——憶父親沙彌恆維師(續)
Bodhi Mirror:
"Tell him to come; he'll get well"—
In Memory of My Father, Shramanera Heng Wei Shi (continued)
- 44 菩提臺：
以琴音供養諸佛——介紹陳毓襄居士
Bodhi Stand:
Offering Piano Music to the Buddhas—
Introducing Upasika Gwhyneth Chen
- 46 喜慶法界佛教印經會中部分會成立——
歡迎中部地區佛友回「家」
A New Branch of Dharma Realm Buddhist Books
Distribution Society Is Founded in Central Taiwan
- 48 同心協力眾志成城
Working in Cooperation to Make a Concerted Effort
- 49 2003年萬佛聖城青少年夏令營
2003 Youth Summer Camp at the City of
Ten Thousand Buddhas